

迅速经¹

921. “我问彼太阳亲族²、大仙，对远离及寂静界，
比库见到后如何寂灭，对世间无任何执取？”³
922. “称为迷执是根本⁴，防止‘我是’和一切的思量，⁵
对任何内在的贪爱，调伏它，在一切时皆具念而学。
923. 对任何所知道之法，无论内在或外在的，⁶
不因其生慢，它实非善人所说的寂灭。
924. 不要认为比他人优越、卑劣或相同，
[即使有人]以许多方式询问，[也]不住于自我的思惟。⁷
925. 只向内寂止⁸，比库不从他处寻求寂静。⁹
对于内心寂静者，无有我，又何来非我？

926. 犹如在深海中央，不起波涛而安住，
如此安住的不动者，比库在哪里都不增盛。”¹⁰
927. “明眼者¹¹称誉了调伏危险的亲自内证之法，
尊者，请说[其]行道¹²：巴帝摩卡和定！”¹³“
928. “既不以眼贪¹⁴，不听村论¹⁵，
不贪求[美]味，也不执著于世间任何[事]。
929. 若接触[病痛等]诸触，比库不应有任何悲伤，
不贪爱有¹⁶，也不应对恐怖战抖。¹⁷
930. 对米饭、饮料、嚼食或衣服，
获得不作贮存¹⁸，没得到也不苦恼。
931. 修禅者不贪婪，离掉举、不放逸，
应居住于安静的坐处和卧处。

¹ **迅速经** (Tuvāṭakasuttaṃ)：本经直译自《小部·经集·八品》第14经。
对该经的大部分义注，则以脚注的方式意译出来。

² **太阳亲族** (ādiccabandhu)：世尊家族称为日种，故太阳亲族是指世尊。

³ 在那次大集会中，有些天人产生「什么是证得阿拉汉的行道」的心念，并就此义向佛陀发问。

⁴ **根本** (mūlaṃ)：无明等烦恼的根本。

⁵ 阻止那称为迷执根本的“我是”的转起，以及对一切的思量。

⁶ 无论是以所知道的出身高贵家庭等自己的功德，还是以所知道的外在的老师、戒师等的功德。

⁷ 比他人优越，或卑劣，或相同都是慢。无论他们以高等家庭等不同的方式询问，都不以“我从高等家庭出家”等方式而陷入自我的思惟。

⁸ 教导了舍断慢之后，现在再显示寂止一切烦恼。在此，**只向内寂止**(ajjhatam-evupasame)是指唯有寂止自己的贪等一切烦恼。

⁹ 若放弃了念处等而用其他的方法不可能寻求到寂静。

¹⁰ 这首偈颂显示内心寂静的漏尽者之状态。就像在大海洋底的最深之处，不会掀起波浪而深沉不动。同样的，安住不动的漏尽者，他无论在哪里都不会增长贪等烦恼。

¹¹ **明眼者** (vivāṭacakkhu)：以无障碍的五眼具足者。

¹² 这句话有两种解释：现在请尊者宣说其行道，或请宣说贤善、美妙的行道。

¹³ 将行道分开来问，或者行道是问圣道，其他则是问戒和定。

¹⁴ 既不以轻浮贪欲之眼观看不应观看者。

¹⁵ 防止听村庄论等毫无意义的畜生论。

¹⁶ **不贪爱有** (bhavañca nābhijappeyya)：为了去除该触，及不希求欲有等生命。

¹⁷ 对以该触为缘的狮、虎等恐怖不战抖，或对其他鼻根、意根不战抖。用这种方式来说明根律仪。或者说前面几句是教导根律仪，在此则显示住在林野者见到或听到恐怖后不应颤动。

¹⁸ 在思惟“能住在林野的住处总是难得”之后，对得到的米饭等任何物品不作储藏。

932. 不应多贪睡，保持警寤、热忱，
舍弃懈怠、虚伪、嬉笑、游戏、淫欲和装饰。
933. 不参与咒术、占梦、看相和占星，
[我的]信奉者不得从事占声¹⁹、怀孕术和医疗。
934. 比库不应对非难[感到]战栗，不应对称赞[感到]骄傲，
去除贪欲、悭吝、忿怒和离间。
935. 比库不应从事买卖，在哪里都不诽谤²⁰，
不在村中怒骂²¹，不应有所欲求而和人谈话。
936. 比库不应自夸，不应热衷于说话，
不应学会傲慢，不应挑起争论。
937. 不应虚妄语，不作故意欺骗，
也不以生活、智慧、戒禁而轻蔑他人。
938. 听了沙门或俗人们的闲言后不生气，²²
不以粗恶语回报他们，[因为]善人不[与人]为敌。
939. 知道如此[所说]之法，经考虑的比库常具念而学；
了知寂灭为寂静后²³，在果德玛的教法中不放逸。”
940. “征服者是不被征服的，见到非传闻的自证之法²⁴。
所以对彼世尊的教导，常时不放逸地恭敬随学²⁵！”²⁶

¹⁹ 占声 (virutaṃ)：以鹿等鸟兽的声音来占卜。

²⁰ 不产生诽谤的烦恼，不对自己、对他人、对沙门、婆罗门进行诽谤。

²¹ 不在村庄和在家人接触等而怒骂。

²² 听了其他沙门或刹帝利等其他俗人难听的闲言碎语后不生气、不恼怒。

²³ 知道了贪瞋痴等烦恼的寂灭为寂静的涅槃。

²⁴ 并非通过传闻，而是通过自己证悟之法。

²⁵ 一切时恭敬戒定慧三学而学。

²⁶ 对于这整颂的含义，“既不以眼贪”等是根律仪，“对米饭、饮料”等不作贮存是资具依止戒，淫欲、虚妄语、离间等是巴帝摩卡戒，“不参与咒术、占梦、看相”等是活命遍净戒；“修禅者”是定，“经考虑的比库”是慧，“常具念而学”则再次概括三学；“应居住于安静的坐处和卧处，不应多贪睡”等是说帮助培育戒定慧的方法。如此世尊通过宣说圆满的行道而结束对证悟阿拉汉果的教导。